

CORPUS SOCIOLINGÜÍSTICO DE LA CIUDAD DE MÉXICO  
MATERIALES DE PRESEEA – MÉXICO

VOLUMEN III  
**HABLANTES DE INSTRUCCIÓN BAJA**

PEDRO MARTÍN BUTRAGUEÑO y YOLANDA LASTRA  
Coordinadores

EL COLEGIO DE MÉXICO

*Corpus sociolingüístico de la ciudad de México*

*Materiales de PRESEEA - MÉXICO*

VOLUMEN III

Hablantes de instrucción baja

COORDINACIÓN

Pedro Martín Butragueño y Yolanda Lastra

ENTREVISTAS

Mario Chávez (3), Mariana Colmenares (3), Alejandra Espinosa (7),  
Jacobó Rodríguez Hernández (16), Norohella Huerta (3), Doriam Reyes  
(1), Leonor Rosado (1), Adriana Salas (1), Julio Serrano (1)

TRANSCRIPCIÓN

Mario Chávez (1), Mariana Colmenares Vázquez (9), Alejandra Espinosa  
(2), Daniel Hurtado Guzmán (4), Jacobo Rodríguez Hernández (4),  
Norohella Huerta (1), Juliana de la Mora (1), Paola Quintanar (2), Leonor  
Rosado (1), Adriana Salas Garcés (11)

REVISIONES

Mary Carmen Aguilar (5), Mariana Colmenares (22), Alejandra Espinosa  
(4), Tania García-Torres (6), Daniel Hurtado Guzmán (13), Pedro Martín  
Butragueño (36), Stefany Olivar (18), Adriana Salas Garcés (31), Carla  
Tapia (13)

EDICIÓN

Pedro Martín Butragueño

## Índice

### Introducción

Los materiales del volumen III: hablantes de instrucción baja  
Características de los colaboradores del Módulo PRESEEA del CSCM  
Algunos trabajos realizados con materiales del CSCM  
Referencias bibliográficas

### Contenido del CD

Entrevistas 73 a 108 en texto procesado, texto sin formato y PDF  
Archivo de texto sin formato con las 36 entrevistas  
Base de datos de los 108 colaboradores de CSCM-PRESEEA

## INTRODUCCIÓN

En las introducciones a los volúmenes I y II (Martín Butragueño y Lastra 2011, 2012) se caracterizaron diferentes aspectos del *Corpus sociolingüístico de la ciudad de México* (CSCM), tanto en sus aspectos generales como en la fracción con la que se colabora al “Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América” (PRESEEA). Con este tercer volumen del CSCM se completan las 108 entrevistas del módulo PRESEEA. Debe recordarse, sin embargo, que el material grabado es mucho mayor, de modo que nos proponemos seguir ampliando las secciones transcritas y publicadas. También se publicará una antología sonora de algunos de los materiales de CSCM-PRESEEA.

En el vol. I se establecieron los antecedentes y los supuestos de representatividad esenciales para estudiar la ciudad de México desde un punto de vista sociolingüístico; se describió la metodología para seleccionar a los informantes, para llevar a cabo las entrevistas y para conservar, transcribir y etiquetar las grabaciones; se repasó algunos de los aspectos lingüísticos que pueden estudiarse en los datos y se mencionaron algunos trabajos realizados o en curso en aquel momento. Por otra parte, en las páginas introductorias del vol. II se discutió el papel de los entrevistadores en las grabaciones con los hablantes, los diferentes tipos discursivos presentes en los datos, la relación entre prosodia y discurso, la cuestión de los estilos de habla y la generación de identidad, y también se hizo referencia a otros estudios realizados o en curso. Se remite al lector a los respectivos volúmenes para encontrar noticias acerca de estos puntos, así como para tener una visión más completa del plan de trabajo establecido a lo largo del desarrollo del CSCM.

El propósito de las páginas que siguen es complementario al de los textos incluidos en los prólogos anteriores, con la idea de que puedan leerse de manera más o menos secuencial. En ese sentido, se comentan en primer término algunas características generales de los colaboradores de instrucción baja cuyas entrevistas transcritas se incluyen en el CD anexo. A continuación, se amplían los datos sociales de los 108 entrevistados en CSCM-PRESEEA y algunas otras circunstancias dignas de mención relacionadas con las grabaciones. En el texto, se discutirán aspectos relativos a la representatividad de la muestra, los fragmentos de redes sociales expuestos en los tres CDs publicados, etc. En un archivo incluido en el CD del volumen se presenta, en

forma de hoja de cálculo, todas las características de cada uno de los informantes y de las entrevistas, o para ser más exactos, todos los datos disponibles que no comprometen la condición de anonimato (es decir, no se mencionan los nombres o las direcciones de los entrevistados, entre otras cuestiones). Debe también subrayarse que el archivo incluye los datos de las 108 personas consideradas en CSCM-PRESEEA, es decir, de las 36 incluidas en el volumen presente, pero también de las 36 de nivel de estudios medios y de las 36 de estudios altos. Ya para terminar la introducción, se intentará llevar a cabo un breve balance de los problemas que están siendo estudiados a través del CSCM-PRESEEA.

### LOS MATERIALES DEL VOLUMEN III: HABLANTES DE INSTRUCCIÓN BAJA

De la misma manera que se hizo en el vol. I para los hablantes de instrucción alta, y en el vol. II para los hablante de instrucción media, conviene repasar algunas de las principales características de los colaboradores de nivel de instrucción baja considerados en esta entrega del CSCM y de las entrevistas realizadas con ellos.

El cuadro 1 incluye el número seriado de entrevista según el orden de publicación, la etiqueta de la entrevista original, el nivel de estudios del colaborador (bajo), el grupo de edad y el género.

Cuadro 1. *Entrevistas y rasgos principales de los informantes*

<i>Número</i>	<i>Etiqueta</i>	<i>Nivel</i>	<i>Generación</i>	<i>Género</i>
73	ME-258-11H-05	bajo	joven	hombre
74	ME-291-11H-06	bajo	joven	hombre
75	ME-301-11H-07	bajo	joven	hombre
76	ME-303-11H-07	bajo	joven	hombre
77	ME-304-11H-07	bajo	joven	hombre
78	ME-305-11H-07	bajo	joven	hombre
79	ME-285-11M-07	bajo	joven	mujer
80	ME-287-11M-07	bajo	joven	mujer
81	ME-289-11M-07	bajo	joven	mujer
82	ME-302-11M-07	bajo	joven	mujer
83	ME-306-11M-07	bajo	joven	mujer
84	ME-307-11M-07	bajo	joven	mujer
85	ME-114-12H-00	bajo	adulto	hombre
86	ME-130-12H-01	bajo	adulto	hombre
87	ME-231-12H-02	bajo	adulto	hombre
88	ME-284-12H-07	bajo	adulto	hombre

89	ME-288-12H-07	bajo	adulto	hombre
90	ME-312-12H-07	bajo	adulto	hombre
91	ME-129-12M-01	bajo	adulto	mujer
92	ME-286-12M-07	bajo	adulto	mujer
93	ME-295-12M-07	bajo	adulto	mujer
94	ME-296-12M-07	bajo	adulto	mujer
95	ME-299-12M-07	bajo	adulto	mujer
96	ME-308-12M-07	bajo	adulto	mujer
97	ME-014-13H-97	bajo	mayor	hombre
98	ME-298-13H-07	bajo	mayor	hombre
99	ME-300-13H-07	bajo	mayor	hombre
100	ME-309-13H-07	bajo	mayor	hombre
101	ME-310-13H-07	bajo	mayor	hombre
102	ME-314-13H-07	bajo	mayor	hombre
103	ME-050-13M-99	bajo	mayor	mujer
104	ME-191-13M-01	bajo	mayor	mujer
105	ME-192-13M-01	bajo	mayor	mujer
106	ME-292-13M-07	bajo	mayor	mujer
107	ME-293-13M-07	bajo	mayor	mujer
108	ME-313-13M-07	bajo	mayor	mujer

Por otra parte, el cuadro 2 menciona los meses y años en que se realizó cada una de las 36 entrevistas de este volumen.

Cuadro 2. *Fecha de realización de las entrevistas*

<i>Número</i>	<i>Etiqueta</i>	<i>Fecha</i>
73	ME-258-11H-05	febrero de 2005
74	ME-291-11H-06	diciembre de 2006
75	ME-301-11H-07	mayo de 2007
76	ME-303-11H-07	mayo de 2007
77	ME-304-11H-07	abril de 2007
78	ME-305-11H-07	abril de 2007
79	ME-285-11M-07	enero de 2007
80	ME-287-11M-07	enero de 2007
81	ME-289-11M-07	enero de 2007
82	ME-302-11M-07	mayo de 2007
83	ME-306-11M-07	abril de 2007
84	ME-307-11M-07	junio de 2007
85	ME-114-12H-00	septiembre de 2000
86	ME-130-12H-01	febrero de 2001
87	ME-231-12H-02	octubre de 2002
88	ME-284-12H-07	enero de 2007
89	ME-288-12H-07	enero de 2007
90	ME-312-12H-07	junio de 2007
91	ME-129-12M-01	febrero de 2001
92	ME-286-12M-07	enero de 2007

93	ME-295-12M-07	enero de 2007
94	ME-296-12M-07	marzo de 2007
95	ME-299-12M-07	abril de 2007
96	ME-308-12M-07	abril de 2007
97	ME-014-13H-97	noviembre de 1997
98	ME-298-13H-07	abril de 2007
99	ME-300-13H-07	abril de 2007
100	ME-309-13H-07	abril de 2007
101	ME-310-13H-07	mayo de 2007
102	ME-314-13H-07	agosto de 2007
103	ME-050-13M-99	octubre de 1999
104	ME-191-13M-01	mayo de 2001
105	ME-192-13M-01	mayo de 2001
106	ME-292-13M-07	febrero de 2007
107	ME-293-13M-07	febrero de 2007
108	ME-313-13M-07	abril de 2007

La entrevista más antigua de las incluidas se realizó en noviembre de 1997, siguiéndole una de octubre de 1999; el resto proceden de 2000 en adelante. La más reciente es de agosto de 2007. Sin embargo, la mayoría de los registros seleccionados corresponden al final del período, pues 28 de las 36 grabaciones se hicieron entre 2005 y 2007 (26 de ellas en ese último año). En general, los materiales encajan bien con las fechas de recolección de los niveles alto y medio. Las 36 entrevistas publicadas del nivel alto en el vol. I fueron también realizadas entre 1997 y 2007, pero 34 de ellas se realizaron entre 1999 y 2005. Las entrevistas del vol. II, que incluye el nivel medio de CSCM-PRESEEA, se recogieron entre 1997 y 2006, pero salvo por una excepción, todo el material es posterior a 1999, con bastantes grabaciones obtenidas en 2006. Creemos que el leve desfase temporal, debido en parte a que la colecta se fue enfocando sobre grupos sociales progresivamente de nivel sociocultural inferior, es irrelevante y que puede decirse que representan un mismo momento sincrónico. En cualquier caso, el cuadro 2 y sus correspondientes de los otros volúmenes, así como la base general de datos, ofrecen desglosadas todas las fechas.

Cuadro 3. *Otros rasgos de los entrevistados*

<i>Número</i>	<i>Etiqueta</i>	<i>Edad</i>	<i>Año de nacimiento</i> <sup>1</sup>	<i>Estudios</i>	<i>Ocupación</i>
73	ME-258-11H-05	34	1971	primaria concluida y primero de secundaria	albañil y portero

<sup>1</sup> Considérese, en algunas aparentes discordancias, la relación entre el mes de nacimiento y el mes en que se realizó la entrevista.

74	ME-291-11H-06	26	1980	primaria concluida	mensajero y taxista hasta un poco antes, también vende en tianguis
75	ME-301-11H-07	23	1984	primaria	comerciante y decorador en yeso
76	ME-303-11H-07	26	1980	primaria incompleta	bicitaxista
77	ME-304-11H-07	25	1982	primaria concluida	bicitaxista
78	ME-305-11H-07	27	1979	primaria concluida	mesero
79	ME-285-11M-07	27	1979	inicio de primaria	vendedora de tortas y jugos
80	ME-287-11M-07	26	1980	primaria concluida	vendedora de zapatos
81	ME-289-11M-07	20	1986	primaria concluida	vendedora en una tienda y en un puesto de dulces
82	ME-302-11M-07	34	1973	primaria concluida	empleada de limpieza
83	ME-306-11M-07	34	1973	en proceso de alfabetización para adultos	comerciante
84	ME-307-11M-07	21	1986	inicio de primaria	empleada de limpieza
85	ME-114-12H-00	42	1958	primaria	empleado de mantenimiento
86	ME-130-12H-01	44	1957	inicio de primaria	albañil
87	ME-231-12H-02	45	1957	primaria	vigilante
88	ME-284-12H-07	51	1955	primaria	taxista
89	ME-288-12H-07	53	1954	primaria	herrero
90	ME-312-12H-07	52	1955	primaria	comerciante en un tianguis
91	ME-129-12M-01	39	1962	primaria	empleada de limpieza y auxiliar de albañilería
92	ME-286-12M-07	54	1952	primaria concluida en un sistema para adultos	ama de casa
93	ME-295-12M-07	37	1969	primaria y un año de secundaria	colaboradora doméstica
94	ME-296-12M-07	35	1971	primaria incompleta	ama de casa, antes colaboradora doméstica
95	ME-299-12M-07	41	1965	primaria incompleta	personal de limpieza en

					una escuela
96	ME-308-12M-07	37	1969	primaria	servicio de limpieza
97	ME-014-13H-97	69	1927	sin estudios	comerciante y campesino
98	ME-298-13H-07	63	1944	primaria	zapatero
99	ME-300-13H-07	86	1920	primaria incompleta	obrero, jubilado y vendedor de herramienta usada
100	ME-309-13H-07	61	1945	primaria	tapicero
101	ME-310-13H-07	68 <sup>2</sup>	1940	primaria incompleta	promotor de libros
102	ME-314-13H-07	75	1932	sin estudios	cargador
103	ME-050-13M-99	60	1939	primaria	comerciante
104	ME-191-13M-01	91	1910	segundo de primaria	vendedora de flores
105	ME-192-13M-01	70	1930	primaria	vendedora de flores
106	ME-292-13M-07	57	1949	primero de primaria	ama de casa
107	ME-293-13M-07	76	1930	sin estudios	ama de casa y asistente de limpieza
108	ME-313-13M-07	78	1929	sin estudios	ama de casa y a veces servicio de limpieza

Por su parte, el cuadro 3 ofrece la edad, el año de nacimiento, el nivel de estudios específico y la ocupación de cada uno de los hablantes participantes en la muestra. Por edades, la persona más joven tiene 20 años, y la de más edad 91, lo que da un arco en tiempo aparente de 71 años, más amplio incluso que los expuestos para los niveles alto (51 años) y medio (46). Por otra parte, la datación cronológica, de manera correspondiente, comienza en 1910 (es la misma persona de la mayor edad), hace más de un siglo, y llega hasta 1986 (es decir, un periplo de 76 años), por lo que puede reafirmarse la idea de una colecta representativa del habla citadina de la segunda mitad del siglo XX, pero al tiempo extendida antes y un poco después de ese período. Salvo dos informantes que iniciaron la secundaria (pero que no pasaron del primer año, no necesariamente completo), todos los demás colaboradores tienen como máximo

<sup>2</sup> No es claro si el informante tiene 67 o 68 años; proporcionó como fecha de nacimiento el 1 de abril de 1940 y afirmó tener 68 años (ambos datos pueden verse en la transcripción); sin embargo, la entrevista se realizó el 27 de mayo de 2007, por lo que quizá tenía en realidad 67 años. A efectos del CSCM, en cualquier caso, la diferencia es poco relevante.

primaria. Hay cuatro personas sin ningún estudio formal (todas del grupo de mayor edad), 11 más que no completaron la primaria (en varios casos sólo la iniciaron) y 19 más que tienen primaria en apariencia completa (en algún caso cursada ya en la edad adulta). Aunque el grupo podría estratificarse claramente en dos o tres subgrupos (sin estudios, primaria incompleta, primaria completa), nos parece que guarda suficientes elementos en común para considerarse de forma unitaria. Debe tenerse en cuenta, en todo caso, que el perfil social de los más jóvenes responde a veces a historias de vida específicas, pues no es fácil (afortunadamente) contactar personas del grupo más joven que tengan como máximo primaria. En cuanto a las ocupaciones de los informantes de nivel bajo, son relativamente variadas: albañiles, comerciantes, bicitaxistas, meseros, vendedoras, empleadas de limpieza, personal de mantenimiento, vigilantes, herreros, amas de casa, campesinos, obreros, zapateros y cargadores constituyen el elenco de una no exhaustiva pero sí muy diversa muestra de personas.

Cuadro 4. *Lugares donde se llevó a cabo la grabación de las entrevistas*

<i>Lugar</i>	<i>Número de entrevista</i>
Casa del informante	82, 92, 99, 100, 101, 102, 104, 105, 106, 108
Trabajo del informante	76 <sup>3</sup> , 77 <sup>4</sup> , 79, 81, 84, 85, 87, 89, 90, 91, 94 <sup>5</sup> , 95, 96, 97, 98, 103, 107 <sup>6</sup>
Escuela <sup>7</sup>	74, 75, 80, 83
Casa del entrevistador	73 <sup>8</sup> , 78, 86, 88, 93

Como en otros casos, se ha procurado realizar las entrevistas en los espacios propios de los colaboradores. Casi la mitad de ellas, 17, se han realizado en espacios que corresponden al trabajo de los informantes y 10 más se han llevado a cabo en la casa del entrevistado. Por fin, 4 se grabaron en una escuela y 5 en casa del entrevistador. Las condiciones, por tanto, son semejantes en lo general a las empleadas en los niveles alto y medio.

<sup>3</sup> El informante es bicitaxista y la entrevista se realizó en la calle.

<sup>4</sup> Se trata de un caso semejante; también se realizó en la calle.

<sup>5</sup> En este caso, se trata del trabajo de una conocida.

<sup>6</sup> Su trabajo es al tiempo la casa de otra informante.

<sup>7</sup> No necesariamente es la escuela del informante, sino que se puede haber empleado un salón de una escuela.

<sup>8</sup> El informante trabaja en el mismo edificio.

Cuadro 5. *Temas abordados en las entrevistas*

<i>Número</i>	<i>Etiqueta</i>	<i>Temas generales (en orden aproximado de aparición)</i>
73	ME-258-11H-05	Padres, trabajo, esposa, hijos, malas condiciones laborales
74	ME-291-11H-06	Vida cotidiana, familia, trabajo actual y previos; anécdotas del trabajo en el taxi, asaltos y peripecias en el reclusorio; parejas previas; domicilio
75	ME-301-11H-07	Vida personal, trabajo; aspectos creativos y laborales del trabajo con yeso
76	ME-303-11H-07	Vida personal, trabajo; avatares en la infancia, actividades laborales, vida en la calle, paso por la cárcel; vida y trabajo actual
77	ME-304-11H-07	Trabajo en el bicitaxi, vida turbia del informante, manera en que salió de ella
78	ME-305-11H-07	Vida cotidiana, infancia, juventud
79	ME-285-11M-07	Estudios, vida cotidiana, familia, trabajo; negocios y trabajo doméstico; gallos de pelea; relaciones con vecinos y conocidos
80	ME-287-11M-07	Vida personal, trabajo; comidas navideñas; importancia de los juguetes y de la escuela para los niños
81	ME-289-11M-07	Vida personal, ventas; viajes a iglesias y playas; máquina de juego; relaciones familiares; precios y calidad de los productos en venta; posibilidad de poner una tienda propia
82	ME-302-11M-07	Origen (Xalapa) y avatares de la vida infantil, lugares de residencia; inicios de la vida laboral; vida cotidiana, familia, infancia
83	ME-306-11M-07	Vida cotidiana, infancia, juventud; frustración por no haber ido a la escuela, situación familiar actual, manejo de vehículos, planes para el futuro, posibilidad de irse a Nueva York; problemas en tianguis
84	ME-307-11M-07	Trabajo, familia; crítica a las relaciones de pareja, rudeza del trabajo, decepción por las infidelidades de los hombres, noviazgos
85	ME-114-12H-00	Trabajo del informante, actividad política de sus padres, lugar donde vive, interacción con su familia, actividades deportivas; papel de la madre y del hermano mayor en la organización familiar; el tráfico
86	ME-130-12H-01	Familia, trabajo; lugares de residencia, infancia; viaje planeado, peligro de infarto; otros contactos para entrevista; instrucciones para llegar a una dirección; cuidados en el trabajo
87	ME-231-12H-02	Características del trabajo y relaciones con los vecinos; actuaciones con ladrones; mejora del área cuidada; circunstancias en que inició su trabajo actual; relaciones con los compañeros; peleas de gallos; crianza de gallos, gallinas y pollos; problemas con los pagos
88	ME-284-12H-07	Origen familiar; escuela y primeros trabajos; problemas de trabajar en el centro de la ciudad; anécdotas en el taxi;

		accidentes en automóviles; aspectos legales de los taxis; tarifas de cobro
89	ME-288-12H-07	Experiencias de vida y laborales; comienzos en el oficio de la herrería; tipo de encargos y herramientas necesarias; fútbol llanero; poblamiento de la colonia; razón de las calles reducidas; aficiones para dejar la bebida; juegos con los nietos; problemas pasados con la bebida; desarrollo comparado de las colonias; problemas de drogas; bares en la colonia e historias de bares; negocios antiguos y modernos
90	ME-312-12H-07	Vida cotidiana, trabajo, infancia, política; descripción de la compra y venta de artículos; obtención de lugar en el tianguis y horarios; costumbres sobre compra y venta; cambios en Tláhuac; delitos en el tianguis; afición al fútbol; política del momento; educación de los hijos; juegos y dulces infantiles
91	ME-129-12M-01	Trabajo, familia, relaciones con la familia y con los compañeros de trabajo; trabajo de limpieza, pero también de auxiliar de albañil; problemas con un pie; su hija y necesidad de estudiar; trabajos desarrollados por su hermana y por ella misma; historia de un accidente en una fábrica; otros trabajos realizados por ella y por sus hermanos; problemas conyugales
92	ME-286-12M-07	Familia, actividades cotidianas; cuidado de los nietos; aprendizaje de la lectura y desarrollo en la escuela; ocupación de otros familiares; condiciones de una camioneta; trabajo del esposo; empleo de la camioneta; anécdotas en excursiones; problemas con los nietos tras el fallecimiento de la hija de I; incorporación de T a la plática; críticas a su yerno; recuerdos dolorosos de su hija
93	ME-295-12M-07	Hijos, trabajo, infancia; matrimonio temprano y separación; negocio familiar; dificultades con una cuñada y pleitos familiares; relaciones con cuñadas y hermanos; experiencia infantil en la escuela; trabajo en la época en que los hijos estaban pequeños; asistencia a bailes; problemas con el ex-esposo; dificultades con el auto; relación con los hijos
94	ME-296-12M-07	Veracruz, llegada a la ciudad de México, familia; convivencia con los abuelos y recuerdos de esa etapa; llegada a México y trabajos desde muy joven; conocimiento de su esposo y nacimiento de sus hijas; primeros trabajos; sismo de 1985; celebraciones del día de Muertos en Veracruz; viajes a su tierra y a la del esposo; diferencias entre las escuelas; preparación de la harina de maíz y de las tortillas; recuerdos de la primera infancia, o falta de ellos; trabajo del esposo
95	ME-299-12M-07	Vida familiar, trabajo; traslado de los padres a la ciudad de México; trabajo infantil; alcoholismo del padre y violencia en la familia; penurias económicas de la familia; agresiones sexuales; alcoholismo de la madre;

		dificultades con el alcoholismo del esposo; educación de los hijos y relaciones en pareja; embarazo de una hija y suicidio del novio
96	ME-308-12M-07	Crianza de los hijos; origen de los padres y relación con el pueblo; composición de la familia y experiencias en la infancia; vicisitudes con la vivienda; boda en secreto y primer embarazo; nacimiento de los hijos; métodos anticonceptivos y primera menstruación; educación sexual de los hijos; buena relación con su esposo; relaciones entre padres e hijos
97	ME-014-13H-97	Agricultura, comida y vida tradicional en Milpa Alta, época postrevolucionaria, el idioma náhuatl; producción agrícola en la zona; consecuencias de la Revolución; carencias sociales y dificultades económicas actuales; raíces basadas en el náhuatl; fiestas tradicionales; conflictos entre católicos y otros grupos religiosos
98	ME-298-13H-07	Vida personal, trabajo; cambios en la ciudad y especialmente en la zona de Tacubaya; primer trabajo, en fotografía; trabajos y mudanzas posteriores; fabricación de calzado; avatares del negocio; problemas con los zapatos que no recogen los clientes; boxeadores y toreros; estudios de los hermanos y pocos estudios del informante; problemas con un taller; ocupaciones de los hijos; insatisfacciones cotidianas; afición al fútbol; trabajo de bolseros y talabarteros; dimes y diretes con los clientes
99	ME-300-13H-07	Infancia, adolescencia, adultez, familia; diferentes lugares en los que ha vivido, formación y oficios que ha desempeñado; relación con los padres; recuerdos de la ciudad de México y ubicación de varios sitios; La Lagunilla, Tepito y Santo Domingo; teatros y carpas; cines antiguos y modernos; gusto por el centro de la ciudad; lista de hermanos; progreso en la vida; penurias en la niñez y juventud; lamento ante la vida pobre
100	ME-309-13H-07	Vida cotidiana, familia, trabajo, política; origen de la familia; primeras experiencias en la escuela y calles en las que vivió de niño; anécdotas infantiles y relación con sus padres; trabajo infantil: venta de gelatinas, ayuda en mercados, recogida de basura, trabajo en el taller del padre, venta de periódicos; disturbios sociales; acontecimientos de 1968; trabajo en el taller del padre y primeros trabajos con su propio taller de tapizado; amoríos del padre con otras mujeres; vida de joven y conocimiento de su esposa; nacimiento de su primer hijo; deterioro de la colonia; presencia de drogas y delincuencia; mudanza a otra zona; problemas comerciales y técnicos de la tapicería; enfermedad del hermano; trabajo en una organización política para administrar predios; pugnas con otras organizaciones; dificultades con la lectura; actividad de los círculos de

		estudio; problemas con las operaciones matemáticas en la escuela; desigualdad social; moda en el vestir; historia de un asalto; injusticias sociales y políticas
101	ME-310-13H-07	Vida personal, trabajo; dificultades en la infancia; primeros trabajos; vida en la calle; gusto por el baile y la bebida; experiencias en Alcohólicos Anónimos; recaídas y paso por varios grupos; escritura de un libro con su vida; trabajo en la venta de libros; ayuda a amigos
102	ME-314-13H-07	Trabajo, el barrio, la comida; lugar de origen; la ciudad de México en la juventud del informante; dificultades familiares y vida en la calle; cuidado de carretillas; venta de comida; el cine de la época; vida en las vecindades; cambios en la ciudad; gran cantidad de gente venida de fuera; condiciones de vida y transformaciones de Los Reyes y su entorno; medios de transporte; calidad de la fruta y de la carne
103	ME-050-13M-99	Origen familiar y comienzos del negocio de comida; crecimiento de la cabaña; cantidad de comida y altibajos de la clientela; cuidado de los nietos; inseguridad; preparación de la comida; viajes por el país; plática sobre la familia al tiempo que se están echando las tortillas; animales de corral; características de Santo Tomás Ajusco; pobreza de algunas personas y penalidades de algunos niños; presencia de varios niños
104	ME-191-13M-01	Vida cotidiana, infancia, juventud, cocina, enemistades familiares, trabajo, matrimonio; juegos de la infancia; experiencias y violencia en la Revolución; detención del padre; comidas; enfermedad y cuidado del esposo; embarazo a edad tardía; nacimiento de cuates; celos y fallecimiento del esposo; problemas con su suegra; fallecimiento de los suegros; comida tradicional y forma de cocinarla; diferentes anécdotas; caída en el trabajo; pleitos familiares
105	ME-192-13M-01	Trabajo de florista, cocina tradicional, familia, hijos, barrio donde vive, tradiciones de su gente; las chinampas, la fiesta de la Santísima; costumbres en nacimientos y funerales; elaboración de mole, tamales y pozole; celebraciones en las bodas; cantidad de hijos y de nietos; celebraciones en fiestas y relaciones con los hijos; trabajo en carpintería del esposo; trabajos de los hijos; nietos y bisnietos; antes y ahora en el barrio; cincuenta años de casada; venta de flores
106	ME-292-13M-07	Historia de vida, relaciones con su padre y su madre, vida cotidiana en su infancia y adolescencia; carácter de la madre; enfermedad de una tía; breve estancia tardía en la escuela; altercados con la madre; descubrimiento de ser de un padre diferente; encuentro con el padre verdadero; cambios de alojamiento; bailes y noviazgo; amistades juveniles
107	ME-293-13M-07	Historia de vida, niñez, primer noviazgo, matrimonio,

		vida familiar; fallecimiento del padre y dificultades familiares; visitas a la carpa de Procopio; cambios de domicilio; embarazo adolescente; avatares en el nacimiento de la hija; problemas familiares; matrimonio y mudanza; problemas con el esposo y en la nueva colonia; diferentes negocios y diatribas familiares; enredos amorosos; rumbo que podrían tomar las vidas de haber seguido con otras parejas
108	ME-313-13M-07	Niñez, juventud, trabajos, matrimonio, hijos; penalidades sufridas desde muy joven; trabajo en varias casas; violencia del marido; bajos salarios; productos del mercado; peligrosidad de algunas colonias; forma de criar a los hijos; trabajo en casas y trabajo actual

Una vez más, bajo el formato general de historia de vida se han desarrollado numerosos temas que permiten obtener información sociológica de la persona a quien se está documentando, al tiempo que la grabación tiende a aumentar su nivel de informalidad según transcurre, dirigiéndose del esquema de entrevista al de conversación grabada (*cf.* Silva-Corvalán 2001, p. 52 y ss.). Como viene pasando de forma recurrente, la familia, el trabajo y el tiempo libre son los campos temáticos predominantes en el material recogido, dentro de los cuales pueden encontrarse fragmentos narrativos, descriptivos, argumentativos y secciones claramente dialógicas. Desde un punto de vista social, llama la atención la crudeza de muchas de las historias, fruto de vidas en ocasiones excepcionalmente difíciles, en entornos hostiles, sometidos al azar de las dificultades económicas, a la pérdida de identidad en relación con los lugares de origen (cuando las familias tienen historias inmigrantes) y a los abusos de género. Algunas entrevistas parecen incluso haber funcionado como válvulas de escape, proporcionando testimonios muy duros. Sin duda, las historias recogidas esbozan un retrato parcial de la vida cotidiana en situación de pobreza (entre otras cosas, por supuesto).

#### CARACTERÍSTICAS DE LOS COLABORADORES DEL MÓDULO PRESEEA DEL CSCM

Dado que se ofrece ahora las transcripciones faltantes del módulo PRESEEA del CSCM, es decir, las correspondientes a las 36 personas del nivel bajo de estudios, es posible entregar en este momento un balance general de los 108 colaboradores incluidos en dicho módulo (36 de nivel de estudios altos, 36 de estudios medios y 36 de estudios

bajos, según Martín Butragueño y Lastra 2011, 2012 y este mismo volumen). Así, el CD al que acompañan estas páginas incluye un archivo electrónico ordenado por filas y columnas, que constituye un resumen de la base de datos más general del CSCM. En las filas, de la 3 a la 110, aparece cada una de las personas, y en las columnas se hace una serie de anotaciones sobre los "datos generales" del etiquetado, los "datos del informante" y sobre "otros datos de la entrevista" (que son los tres rótulos que aparecen en la primera fila). En la segunda fila aparecen desglosadas estas categorías generales, con el sistema de filtros activado para que el lector pueda ordenar o seleccionar los datos según su conveniencia. Conviene detenerse en ellas para comentar cómo deben interpretarse y trazar algunas generalizaciones.

Los "datos generales" se dividen en cuatro columnas con los rubros marcados en color naranja, correspondientes a:

- El grupo de estudios, que ha sido el criterio para publicar el material de PRESEEA-México en tres entregas.
- Las claves fundamentales de la entrevista: el primer dígito hace referencia al nivel educativo, siendo "1" el bajo, "2" el medio y "3" el alto. El segundo dígito es el grupo de edad, de tal manera que "1" son los jóvenes, de 20 a 34 años, "2" los adultos, de 35 a 54 años, y "3" los mayores, de 55 años en adelante. Y, por fin, la letra "H" corresponde a los hombres y la "M" a las mujeres.
- La etiqueta completa de la entrevista, tal como figura en la base de datos original, en las etiquetas de las grabaciones originales y los respaldos, y en los subtítulos de cada entrevista. En esta etiqueta, "ME" vale por la ciudad de México (en el sentido metropolitano empleado en el CSCM, tal como se indica en el prólogo del volumen correspondiente a las entrevistas del nivel de estudios alto). Los tres números siguientes refieren a la seriación de las entrevistas en la base de datos original, que coincide salvo contadas excepciones con el orden en que se levantaron. Los dos números y la letra siguiente son los mismos que los que figuran en la segunda columna, ya descrita en el párrafo anterior. Por fin los dos últimos dígitos corresponden a las dos últimas cifras del año en que se realizó la grabación.
- Por fin, la última columna de datos generales anota el número seriado de la entrevista tal como figura en los materiales de PRESEEA-México, de 1 a 108, aunque en la columna no figuran en orden creciente porque los materiales se han

ordenado según la etiqueta original. Este número de entrevista es el mismo que aparece en el título de cada entrevista. De la 1 a la 36 son las entrevistas de nivel alto de estudios; de la 37 a la 72 las de nivel medio, y de la 73 a la 108 las de nivel bajo.

\* \* \*

Los datos del informante se desglosan en las columnas "E" a "AH", y corresponden básicamente a los rasgos sociales pre- y post-estratificatorios de la muestra, aunque debe considerarse que en algunos casos un rasgo se describe en detalle a lo largo de varias columnas. Es la parte más copiosa e importante de la base de datos. El rubro de las columnas, siempre en amarillo, lleva delante un número romano, de (i) a (xii). Cuando el número se repite en una columna contigua, es porque ésta forma parte de la descripción detallada de la misma característica. Los rubros se describen a continuación en detalle, lo que se aprovecha para evaluar al tiempo la propia distribución de la muestra PRESEEA-México.

(i) *Género*. Se anota simplemente si el colaborador es un hombre o una mujer. Dado que se trata de una variable pre-estratificatoria, es decir, que sirvió para establecer la cuotificación de la muestra, hay el mismo número de hombres y de mujeres, 54, distribuidos equitativamente por edad y por nivel de estudios.

(ii) *Edad*. La edad se describe a través de tres columnas. En la primera de ellas se anota el grupo pre-estratificatorio, que puede ser "1", los jóvenes, de 20 a 34 años; "2", las personas adultas o de mediana edad, de 35 a 54; y "3", los mayores, de 55 años en adelante. Hay 36 personas en cada uno de estos tres grupos, a su vez también distribuidos equitativamente según el género y según el nivel de estudios.

La segunda columna refiere la edad precisa que tenía el informante en el momento en el que se le realizó la entrevista. La edad de los colaboradores oscila entre 20 y 91 años, es decir, un segmento bastante amplio, considerando que se mueve a lo largo de 71 años, y que permite hacer diferentes consideraciones en tiempo aparente, al comparar unas personas con otras, sea

divididas en grupos, sea a través de correlaciones establecidas directamente con la edad en años.

La perspectiva otorgada por el tiempo aparente se completa por medio de la tercera columna de entre las referidas a la edad, al considerarse el año de nacimiento de cada persona. El colaborador nacido más tempranamente es de 1910, y el nacido en fecha más tardía es de 1986. Se trata de un arco de 75 años (que no coincide con la diferencia de edades de la columna anterior debido al propio desplazamiento de 10 años en que se fueron llevando a cabo las grabaciones del CSCM). El año de nacimiento proporciona una manera alternativa de organizar el material grabado. Si se considera que el informante nacido más tempranamente tenía 15 años en 1925, ésta es aproximadamente la profundidad temporal en tiempo aparente que puede obtenerse a través de los materiales de PRESEEA-México. Tales fechas, en combinación con otros corpus anteriores y posteriores, hacen pensar en los beneficios de organizar un corpus histórico oral, en el que se pudieran combinar datos en tiempo aparente (según la ordenación por edades o por años de nacimiento) y en tiempo real (teniendo en cuenta la época en que se hizo cada grabación).

(iii) *Grado de instrucción*. El nivel de estudios se detalla también por medio de tres columnas. La primera de ellas hace referencia al grupo pre-estratificadorio. El número "1" agrupa a los informantes con nivel de estudios bajo, es decir, con primaria o menos (excepcionalmente hay alguna persona que tiene unos meses más de instrucción). El "2" se asigna al conjunto de personas con un nivel de estudios medio, o sea, quienes tienen secundaria, bachillerato o una de las llamadas carreras técnicas, pero no estudios universitarios (de la misma forma, queda aquí quien sólo tiene un mínimo inicio de un grado posterior). Por fin, el "3" vale para aquellos colaboradores con estudios superiores. En cada uno de estos tres subgrupos hay 36 personas, una vez más distribuidos igualmente según género y edad.

La segunda columna referente a la instrucción introduce un primer nivel de detalle, especificando con mayor precisión el grado de estudios alcanzado: así, hay informantes "sin estudios" (5), con primaria inconclusa (10), con primaria completa (21), secundaria (8), bachillerato inconcluso (5), bachillerato

(10), carrera técnica (13), licenciatura inconclusa o en curso (8), licenciatura (13), titulación (9), maestría (5) y doctorado (1).

Por fin, la tercera columna incluye un mayor nivel de detalle: puede tratarse del año concreto de primaria que se cursó, el tipo de estudios realizados, la carrera seguida, o distintas circunstancias de índole muy específica, quizá no relevantes para el conjunto de la muestra, pero sí para entender la trayectoria de cada individuo específico, para ordenar la propia muestra de maneras alternativas, o para seleccionar grupos de hablantes vinculados por una misma particularidad.

Las tres características mencionadas hasta ahora se cruzan para dar 18 tipos posibles. De cada uno de esos tipos, o casillas, existen 6 informantes, tal como fue previsto al organizar el muestro por cuotas de PRESEEA.México. Todas las características a las que se hace referencia a continuación tienen, en cambio, carácter post-estratificadorio. Esto implica que las proporciones de individuos no son iguales entre las diferentes particiones que se hacen en cada rasgo (lo que no necesariamente implica que no sean proporcionales a la población retratada a través de la muestra).

(iv) *Nivel de ingresos*. Aunque se destina una sola columna al nivel de ingresos, el número aquí incluido sintetiza, de forma estimativa, una serie de datos recopilados acerca de los colaboradores. Ciertamente, uno de esos datos es el ingreso económico declarado por los propios colaboradores. Sin embargo, existe la probabilidad de que en muchos casos la cifra sea más baja de la real, dada la tendencia de los colaboradores a señalar unos ingresos menores a los reales. En ese sentido, se vuelve importancia la confrontación del dato numérico con otros rasgos, como las condiciones de alojamiento (consideradas *infra*), el número y antigüedad de los vehículos (en caso de haberlos), el tipo de escuela en que estudian o han estudiado los hijos (si los hay), los viajes realizados y en general el estilo de vida. El número otorgado se convierte así en una estimación comparativa de cinco niveles de ingresos, a la vista de todas estas circunstancias. Es cierto que podría haber errores puntuales, pero en el conjunto son mucho menores a los que hubiera habido de simplemente anotar la cantidad de ingresos declarada. La categoría "1" corresponde a las personas más pobres (19), que

podría catalogarse como de *grupo trabajador bajo*; el "2" es propio de 32 informantes, que podrían considerarse como *grupo trabajador alto*; en el "3" quedan inscritos otros 34 colaboradores, a los que puede concebirse como *grupo medio bajo*; en el "4" se registran 20 individuos más, a los que puede atribuirse la etiqueta de *grupo medio*; y en "5", 3 personas más, a los que conviene nombrar como *grupo medio alto*.

Como puede apreciarse, escribimos *grupo* en vez de *clase* para evitar un uso simplificador de este último concepto, que puede concebirse en marcos de consenso o en marcos de conflicto, pero que en cualquier caso es más complejo que la simple atribución de ingresos.

Es interesante comprobar qué tipo de correlación existe entre el atributo económico y el grupo educativo, tal como se presenta en el cuadro 6:

CUADRO 6. *Correlación entre el nivel de ingreso y los niveles de instrucción*

Grupo de ingresos	Individuos	Estudios
Trabajador bajo	19	17 (bajo), 2 (medio)
Trabajador alto	32	19 (bajo), 11 (medio), 2 (alto)
Medio bajo	34	21 (medio), 13 (alto)
Medio	20	2 (medio), 18 (alto)
Medio alto	3	3 (alto)

Tal como muestra el cuadro 6, existe una clara correlación entre los estudios y los ingresos. Todas las personas de estudios bajos quedan en los dos grupos de ingresos inferiores. Y, salvo dos excepciones, todas las personas con nivel alto de estudios se inscriben en los grupos superiores según el nivel económico. Por fin, los individuos de estudios medios muestran mayor dispersión, pues se reparten por cuatro de los cinco grupos económicos. Ahora bien, puede verse que en el grupo trabajador bajo sólo quedan dos personas de estudios medios, y otro tanto ocurre en el grupo económico medio. Así, las personas de estudios medios se concentran entre los trabajadores altos y el grupo medio bajo. La existencia de tal correlación apuntala la idea del nivel de estudios como un fuerte indicador social en la ciudad de México.

(v) *Condiciones de alojamiento.* Las circunstancias de las viviendas de los informantes encuentran también una clara correlación con el nivel económico (lo que no es de extrañar, ya que fueron uno de los factores considerados para la evaluación de los ingresos) y, por ende, con el nivel de estudios. Como se exponía en la introducción del volumen dedicado a los informantes de mayor instrucción (Martín Butragueño y Lastra 2011), el nivel más bajo para alojamiento, el "1", incluye las viviendas sin comodidades sanitarias y de difícil acceso; el intermedio, o "2", tiene en cuenta a las personas que viven en casas o departamentos modestos; el superior, que es el "3", alberga las casas o departamentos elegantes y espaciosos, con muchas comodidades.

Así, en PRESEEA-México, en el número "1" sólo se agrupan 11 casos, mientras que al nivel "2" quedan adscritos 69 informantes; por fin, en el grupo "3" se inscribe un total de 28 viviendas más. De los 11 primeros, 9 pertenecen a personas del grupo bajo de estudios, y 2 a personas de nivel medio. En el grupo de alojamiento intermedio, o "2", aparecen 27 personas de nivel de estudios bajo, 30 de estudios medios, y 12 de estudios superiores. Por fin, entre las personas que viven en las casas de mayor nivel se encuentran 4 colaboradores de nivel de estudios medio, y 24 de estudios altos. Aunque el alojamiento de tipo "2" es con mucho el más común en la muestra, es claro que la distribución de las condiciones de las viviendas es coherente con el arco de posibilidades brindado por otras variables sociales.

(vi) *Profesión.* Debe recordarse que PRESEEA establece una división en cinco grupos con respecto a la profesión. Se trata de los siguientes segmentos: "1", chachareros, ropavejeros y vendedores ambulantes, obreros no especializados urbanos, obreros campesinos, servicio doméstico, servicios no especializados; "2", pequeños comerciantes, secretarios y oficinistas, obreros especializados, artesanos, mecánicos, vendedores en tiendas, cobradores, ayudantes técnicos, policías y guardias, soldados; "3", profesionales universitarios, personal docente de educación media y primaria, pequeños empresarios y productores, mandos intermedios, técnicos, supervisores; "4", profesionales universitarios de libre ejercicio, gerentes medios del sector público y privado, militares con graduación, medianos empresarios y productores, docentes universitarios; 5, altos funcionarios del poder ejecutivo, legislativo y judicial, altos oficiales del ejército, grandes

empresarios privados, grandes hacendados, altos ejecutivos del sector público y privado.

En ese sentido, se incluyen dos columnas en referencia a la profesión. En la primera de ellas se clasifica a los informantes según la propuesta de PRESEEA, y en la segunda se anota la profesión específica desarrollada por cada colaborador, para poder otorgar mayor precisión al catálogo, e incluso para que sea posible ordenarlo de otro modo.

Con respecto a los grupos, cabe hacer varias precisiones respecto a la catalogación presentada. En primer lugar, en PRESEEA-México no se incluye ninguna persona del nivel profesional "5". Por otra parte, se ha incluido en "0" a varios colaboradores a los que no se puede situar en una categoría profesional clara: amas de casa, estudiantes y jubilados. Por fin, resulta interesante cruzar los datos de asignación profesional con los niveles de estudio, tal como se hace en el cuadro 7.

CUADRO 7. *Correlación entre el grupo profesional y los niveles de instrucción*

Grupo profesional	Individuos	Estudios
0	14	2 (bajo), 3 (medio), 9 (alto)
1	20	17 (bajo), 3 (medio)
2	40	17 (bajo), 22 (medio), 1 (alto)
3	15	8 (medio), 7 (alto)
4	19	19 (alto)

Como puede verse en el cuadro 7, si se deja a un lado a las personas etiquetadas con "0", existe una clara correlación entre el ascenso en el nivel profesional y el aumento en el grado de estudios. En el grupo "1" de profesiones se agrupan muy mayoritariamente personas de nivel bajo de estudios (17), y apenas 3 de nivel medio. El grupo "2", que es en el que aparece un mayor número de colaboradores, presenta una buena cantidad de personas de estudios bajos (17) y otros tantos de nivel medio, pero sólo una de nivel alto (que es la persona de este grupo de estudios con menor calificación profesional). En los grupos profesionales "3" y "4" ya no aparece ningún informante con estudios bajos, de la misma manera que en el grupo "1" no había nadie de estudios altos. En "3" aparecen 8

individuos de nivel medio y 7 de nivel alto. Por fin, en el grupo "4" sólo hay personas de nivel alto de estudios, 19, lo que supone que más de la mitad de los informantes de la muestra quedan en este grupo profesional.

Como con el nivel de ingresos, puede obtenerse una muestra de características específicas, sobre la que puede ser interesante plantearse preguntas particulares, o realizar estudios puntuales (por ejemplo, hay un número llamativo de médicos y de empleados de limpieza en la muestra). Un aspecto interesante puede ser, como se ha hecho en diferentes ocasiones, generar índices ponderados que incorporen el grado de estudios, el nivel de ingresos y el tipo de profesión, dando lugar a puntuaciones específicas para cada uno de los hablantes. Por otra parte, si lo que se pretende es sólo una estratificación de índole general, puede observarse que por lo menos en esta muestra el nivel de estudios se agrupa de manera bastante consistente con los ingresos y con la profesión, de modo que aunque haya excepciones individuales, el retrato general de los fenómenos probablemente surja considerando sólo la instrucción.

En otras palabras, si se pretende ofrecer una visión puramente macrosocial, el nivel de estudios puede ser un indicador simple relativamente bueno, a través de cuya lente pueda apreciarse la estratificación de diferentes fenómenos. Ahora bien, si se quiere dar otra vuelta de tuerca al estudio de los materiales, y se desciende a los individuos específicos para entender su papel en el contexto general (por ejemplo, para caracterizar a los líderes de un fenómeno), conviene detenerse en todos los rasgos sociales disponibles, tanto los expuestos hasta ahora como los que se comentan a continuación.

(vii) *Modo de vida*. El grupo de columnas etiquetado en esta sección hace referencia a una serie de aspectos de carácter reticular, los cuales concluyen precisamente con el llamado modo de vida. La primera columna menciona el nombre de la red de la que forma parte el informante, de manera que pueda saberse qué colaboradores forman parte de la misma red. Debe tenerse en cuenta que en la mayor parte de los casos se realizaron más entrevistas en cada una de las redes, y que la selección efectuada para PRESEEA-México en general no incluye la muestra relativamente más completa de la que suele disponerse en el CSCM en su conjunto. El nombre es ante todo mnemotécnico, sea a través de

alguna característica de la red, su ubicación, o el punto de partida para acceder a ella.

La segunda columna de (vii) anota la naturaleza de la red documentada, de la siguiente manera: trabajo (en el caso de 50 hablantes), amistad (sólo 3), escolar (9), familiar (16), vecinal (22) y mixta, de trabajo y tiempo libre (para 8 individuos). Como puede verse, predominan las redes donde la base de la relación entre sus miembros es el trabajo.

La tercera columna refiere si la red es densa o difusa, es decir, si los diferentes miembros de la red tienden a conocerse todos entre sí, o por el contrario los lazos son más tenues. En ese sentido, 41 colaboradores forman parte de redes densas, y 67 de redes difusas.

En siguiente término, se anota si las relaciones entre los miembros de la red tienden a ser unívocas o múltiples. Si las personas sólo se relacionan en una dimensión (por ejemplo, trabajo), las redes son unívocas. Si por el contrario las relaciones se dan en varias dimensiones (digamos que mis compañeros de trabajo son también familiares míos y además nos vemos en el tiempo libre), entonces se trata de redes múltiples. Dado el tipo de redes escogido para representar los materiales de PRESEEA-México, una gran mayoría de individuos han sido seleccionados por medio de redes donde las relaciones son unívocas; es lo que ocurre en 92 casos. Las relaciones son múltiples, en contraparte, en 16 registros.

La cuarta característica anotada en (vii) es la posición social del informante en la red a través de la cual se ha trabajado con él. Esta posición puede ser central o periférica. Una posición es periférica cuando muchas de las relaciones tiene como centro o eje a la persona; puede tratarse de una situación que otorgue cierto poder al individuo, pero no necesariamente es así. Cuando la posición ocupada no es central, simplemente se etiqueta como periférica. De entre los colaboradores seleccionados, 22 ocupan posiciones centrales y 86 posiciones periféricas.

El propósito de la variable modo de vida es ordenar a los individuos hallados y documentados reticularmente de forma tal que se pueda establecer el grado de representatividad de las redes con respecto al conjunto de la comunidad de habla (véase Lastra y Martín Butragueño 2000 para más detalles). Tal como se exponía en la introducción del volumen 1 de las transcripciones de PRESEEA-

México (Martín Butragueño y Lastra 2011), en el modo de vida 1, los individuos se caracterizan por pertenecer a una unidad primaria de producción (agricultura, pesca, pequeños servicios); existen relaciones cooperativas entre compañeros de profesión y la familia entera se encuentra implicada en la producción, de modo que suele darse el autoempleo; además se tiene escaso tiempo libre: cuanto más se trabaja, más se gana. Es propio de redes sociales estrechas (densas y múltiples).

En el modo 2, las personas tienen empleo en un sistema de producción que no es controlado por los trabajadores; se trabaja por un sueldo y para poder disfrutar de períodos de tiempo libre; las relaciones laborales se encuentran separadas del ámbito familiar, se da cierta movilidad laboral y se establecen redes estrechas de solidaridad con los compañeros y los vecinos.

Los hablantes incluidos en el modo de vida 3 poseen profesión cualificada, capaz de controlar la producción y de dirigir los trabajos de otras personas. El tiempo de vacaciones está dedicado al trabajo; se trabaja para ascender en la jerarquía y adquirir más poder y se mantiene una actitud competitiva con los colegas.

En la base de datos ahora comentada, 42 individuos quedan reunidos en el modo de vida 1; 50 más pertenecen al modo de vida 2; y 16 se inscriben en el modo de vida 3.

Por fin, en la última columna de (vii) se consideran los submodos de vida. Dado que PRESEEA deja abierta la puerta para trabajar con modos de vida adicionales, en otro trabajo (Lastra y Martín 2000, p. 32), proponíamos distinguir varios submodos de vida con respecto a los datos del CSCM. Se trata de los siguientes: dentro del modo 1, los submodos A (tradicción semirrural), B (empleo informal) y C (pequeños comerciantes); en el modo 2, los submodos D (subempleados), E (obreros) y F (burócratas); y dentro del modo 3, los submodos G (o cuellos blancos) y H (profesiones liberales). Se ha añadido "0" como submodo para las personas con "0" en profesión.

No siempre es obvio qué modo y qué submodo debe asignarse a cada una de las personas. Al tratarse de un agregado de tipo de profesión (y sobre todo las relaciones sociales que ésta entraña), relaciones familiares y estructuración del tiempo libre, es necesario evaluar toda la información disponible de cada individuo. Incluso concediendo que la profesión tiene el mayor peso, éste es diferente según la red de la que el colaborador forme parte. Por ejemplo, un

médico puede trabajar de manera independiente y disponer de un consultorio particular donde él es el centro, pero otro médico puede haber sido contactado en el marco de un hospital público pequeño donde su trabajo tiene un horario específico y ser él mismo una persona subordinada, de modo que se producen ciertas analogías con otro tipo de profesiones. En conjunto, en cualquier caso, nos parece que tanto el modo como el submodo proporcionan una manera alternativa de organizar las entrevistas que no carece de cierto interés.

(viii) *Origen*. El origen del colaborador y de algunas personas cercanas a él se describe en cinco columnas. En la primera de ellas se menciona la población y el estado en que nació el colaborador, cuando no se trata de la zona conurbada de la ciudad de México. Están en esta situación 18 individuos, que proceden de los estados de Guanajuato (4), Hidalgo (2), Jalisco (2), Michoacán (2), Oaxaca (3), Puebla (2), Veracruz (2) y Zacatecas (1). En los criterios metodológicos de PRESEEA se establece que puede tomarse como colaborador a personas que *a)* hayan nacido en la ciudad; *b)* o bien hayan llegado a ella antes de cumplir los diez años; *c)* o bien lleven viviendo en el lugar más de veinte años, siempre y cuando su origen lingüístico no sea marcadamente diferente. En el subcorpus PRESEEA-México no se ha tomado *c)* nunca como criterio aislado, aunque todas las personas cubren en realidad también con él, sobre todo en términos de los años de residencia. En el marco más general del CSCM sí se ha considerado, explícitamente, a diferentes grupos de inmigrantes, tanto de regiones cercanas y limítrofes, como de lugares más alejados geográfica y lingüísticamente. Los datos disponibles para las 18 personas nacidas fuera son los siguientes (cuadro 8):

CUADRO 8. *Características de los individuos nacidos fuera de la zona*

Lugar de origen	Año de nacimiento	Año de llegada	Edad estimada al llegar (años)
Providencia, Guanajuato	1966	1967	1
Oaxaca, Oaxaca	1952	1957	5
Alfajayucan, Hidalgo	1958	1958	0
Oaxaca	1962	1967	5
Morelia, Michoacán	1963	1967	4
Santo Domingo Atonahuitzla, Puebla	1971	1972	1
Guadalajara, Jalisco	1947	1949	2
Angangueo, Michoacán	1947	1957	10
Tepechitlán, Zacatecas	1946	1953	7
Salvatierra, Guanajuato	1955	1960	5
Miahuatlán, Oaxaca	1952	1962	10
Celaya, Guanajuato	1949	1951	2
Guadalajara, Jalisco	1930	1935	5
Puebla, Puebla (por accidente)	1934	1934	0
Chicontepec, Veracruz	1971	1978	7
Xalapa, Veracruz	1973	1978	4
Juventino Rosas, Guanajuato	1940	1942	2
El Campanario, Hidalgo	1929	1937	8

Como puede verse en el cuadro, en todos los casos se trata de niños que llegaron con un máximo de 10 años; de hecho, esta circunstancia extrema se da sólo en dos casos. La media de edad de la serie completa es de 4.3 años. Es verdad que en algunos casos podría argumentarse que el origen dialectal no es tan cercano (por ejemplo, dos personas habían nacido en Guadalajara, pero llegaron a la ciudad de México a los 2 y 5 años, respectivamente); sin embargo, la temprana edad a la que se desplazaron en algunos casos, y en todas las ocasiones la revisión detallada de las cintas, en cuanto a sus características dialectales y en cuanto a las circunstancias sociales de cada colaborador, nos hace pensar que la selección ha sido realizada correctamente.

Las tres siguientes columnas de (viii) establecen el origen del padre, la madre y el cónyuge del informante, siempre que fue posible recoger el dato, o era conocido por el propio colaborador, o la persona existía (especialmente en el caso del cónyuge). Estos datos contribuyen a entender el entorno y a establecer los posibles antecedentes migratorios del grupo familiar. La información es pertinente para los 108 individuos incluidos en PRESEEA-México.

Por fin, la última columna del grupo (viii) anota el año de llegada al entorno de la ciudad de México; este dato se recupera *supra* en el cuadro 8. No parece haber ningún sesgo particular con respecto a las décadas específicas en que llegaron estas 18 personas, pues hay registros de los años 30, 40, 50, 60 y 70. Los otros 90 colaboradores reciben la etiqueta de "no inmigrante".

(ix) *Ascenso social*. El grupo (ix) corresponde a una única columna, y es un indicador simple que resulta muy orientativo. Se dispone a este propósito de tres situaciones: "1", cuando el nivel social es igual al de los padres; "2", si el nivel social se encuentra por encima del de los padres; "3", para cuando el nivel social está por debajo del de los padres. La calificación se obtiene estimando todos los datos personales y familiares disponibles, en especial evaluando el nivel de estudios, la profesión y el nivel de ingresos.

Desde luego, existe una diferenciación por grupos en cuanto al valor de la distinción. Así, si el nivel social es igual al de los padres, y éstos se movían en el nivel de la pobreza, lo que se indica es la permanencia de la pobreza. En paralelo, si el nivel de vida era alto, y lo sigue siendo, se asiste a una permanencia del estado de bienestar. Se trata de un índice relativamente simple, que consta sólo de

tres posibilidades, pero que puede estar ligado a un comportamiento específico con respecto a diversos desarrollos lingüísticos. En ese sentido, 59 colaboradores mostraron un nivel social igual al de los padres (puntuación "1"); 46 individuos fueron clasificados por encima de sus padres ("2"), y sólo 3 personas parecen hallarse en un nivel socioeconómico inferior al de sus progenitores (índice "3").

(x) *Grupo étnico*. También se dedica una columna para realizar algunas anotaciones sobre el grupo étnico. La inmensa mayoría de las personas (104, de hecho) incluidas en la muestra de PRESEEA-México reciben la adscripción "0". La referencia "0" significa que no se pertenece a un grupo étnico minoritario. En cuanto a "1", tratarse de un bilingüe razonablemente activo, se anotó sólo para dos colaboradores, ambos de Santa Ana Tlacotenco. Hubo un caso de "2", es decir, un bilingüe pasivo, y un caso de "3", esto es, un individuo hijo de hablantes de otra lengua. En realidad, esta distribución era la esperable en el módulo PRESEEA. La proporción de colaboradores miembros de grupos étnicos minoritarios aumenta en otros módulos del CSCM, especialmente en el que incluye a inmigrantes.

(xi) *Ubicación geográfica*. Esta categoría dispone de una columna, en la que se anota el lugar donde vive el informante. En principio, se anota tanto la colonia como la delegación o municipio, aunque ocasionalmente falta alguno de los datos. El cuadro 9 permite ver la distribución de las personas incluidas en PRESEEA-México a través de la llamada Zona Pertinente de la ciudad de México, que fue la base para acotar el muestreo del CSCM.

CUADRO 9. *Distribución de los colaboradores por delegaciones y municipios del Distrito Federal y del Estado de México<sup>a</sup>*

Estado	Delegación o municipio	Número de colaboradores
Distrito Federal (66%)	I, Álvaro Obregón	2
	II, Azcapotzalco	0
	III, Benito Juárez	6
	IV, Coyoacán	10
	V, Cuajimalpa	0
	VI, Cuauhtémoc	5

	VII, Gustavo A. Madero	5
	VIII, Iztacalco	2
	IX, Iztapalapa	6
	X, Magdalena Contreras	3
	XI, Miguel Hidalgo	2
	XII, Milpa Alta	3
	XIII, Tláhuac	5
	XIV, Tlalpan	15
	XV, Venustiano Carranza	3
	XVI, Xochimilco	2
Estado de México (34%)	1, Atizapán	1
	2, Coacalco	0
	3, Cuautitlán	0
	4, Chimalhuacán	0
	5, Ecatepec	16
	6, Huixquilucan	0
	7, Naucalpan	0
	8, Nezahualcóyotl	5
	9, La Paz	13
	10, Tlalnepantla	0
	11, Tultitlán	1

<sup>a</sup> En tres casos no se dispone del dato de ubicación

Por su parte, el mapa de la figura 1 permite tener presente la ubicación de las delegaciones del Distrito Federal y de los municipios considerados en el Estado de México.

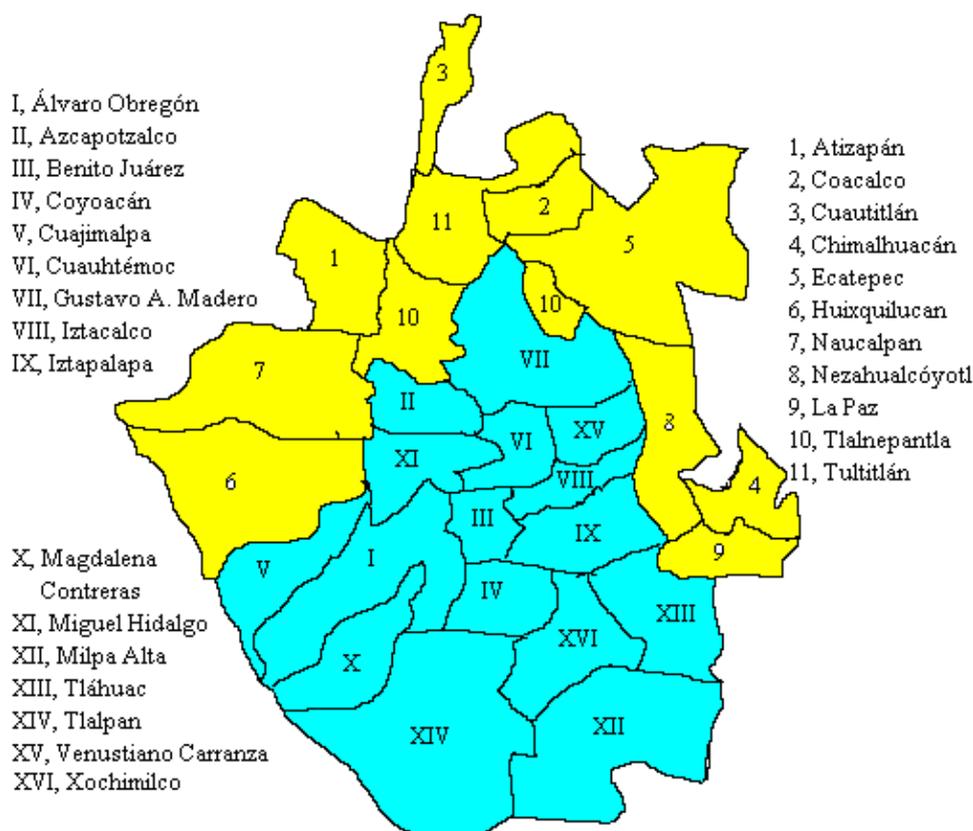


FIGURA 1. Zona Pertinente considerada para el levantamiento del CSCM

Debe recordarse en este punto que el CSCM no fue planeado de manera tal que los sectores geográficos fueran pre-estratificatorios. Es decir, no se pretendió en especial que fuera representativo en sentido estricto en términos espaciales, sino que la llamada Zona Pertinente (ZP) sirve para acotar las áreas donde viven los posibles informantes (los criterios para el establecimiento de tal zona se exponen en detalle en Martín Butragueño y Lastra 2011). Puede, sin embargo, evaluarse su posible representatividad desde un punto de vista post-estratificatorio, esto es, a posteriori.

Una primera consideración es que el cuadro 9 se refiere exclusivamente a los 108 informantes del módulo PRESEEA-México, y no a las más de 320 personas grabadas en el CSCM, que necesitarán por su parte (y en otro momento) un análisis detallado de sus características. Por tanto, debe tenerse presente que los comentarios que siguen se refieren en exclusiva al grupo incluido en la parte compartida con el proyecto PRESEEA.

Como ya habíamos comentado en otro momento (Martín Butragueño y Lastra 2011), en esta sección de la gran ciudad de México vivían en el año 2000,

según el *XII Censo General de Población y Vivienda*, 15 159 386 personas, de ellas 8 605 239 en el Distrito Federal, y 6 554 239 en la zona conurbada del Estado de México<sup>9</sup>. Si tomamos esas cifras en términos porcentuales, resulta que el 57% vivía en el Distrito Federal y el 43% en el Estado de México. El muestreo de PRESEEA-México ha tomado un 66% de colaboradores del Distrito Federal y un 34% del Estado de México. Nos parece que estas cifras son razonablemente buenas, considerando que, además de no ser muy lejanas a las proporciones del universo, arrojan, en números redondos, una proporción de 2 a 1 entre el Distrito y el Estado. Además, debe recordarse que la proporción de inmigrantes es claramente mayor en el Estado de México. Para 1990, aproximadamente la cuarta parte (24.8%) de la población del Distrito Federal era de origen inmigrante, mientras que en la fracción del Estado de México considerada en la ZP más de la mitad de los individuos (57.8%) tenía ese origen. Dado el carácter no inmigrante (en principio) de PRESEEA, el resultado final del muestreo parece bastante razonable con respecto a esta primera gran división.

El muestreo queda muy distribuido en el Distrito Federal, y menos en el Estado de México. Si bien en PRESEEA-México aparecen informantes de 14 de las 16 delegaciones del Distrito Federal, sólo hay representantes de 5 de los 11 municipios mexiquenses considerados. Aunque tales distribuciones deben verse en el contexto del CSCM, el hecho es que se presentan así en el submuestreo actual. Entre las delegaciones, las dos más representadas son Coyoacán (10 personas) y Tlalpan (15), mientras que los dos municipios con más colaboradores son Ecatepec (16) y La Paz (13).

Hay un gran número de colonias representadas, especialmente en el Distrito Federal, dato que puede ser más significativo que las delegaciones, ante el hecho de que una misma delegación puede presentar colonias socialmente muy disímiles. La muestra del Estado de México es en general más homogénea y ha tenido un papel fundamental en la conformación del grupo de hablantes de nivel educativo bajo (precisamente el presentado en este volumen).

En cualquier caso, creemos que en el conjunto geográfico se da cuenta razonablemente bien de las diferencias por estudios e ingresos, así como de

---

<sup>9</sup> En el momento de planear el estudio, teniendo a la vista los datos del *Censo* de 1990, el área propia de la ZP sumaba un total de 13 470 973 personas, repartidas en 8 235 744 en el Distrito Federal, y 5 235 229 en la fracción del Estado de México considerada.

aquellas zonas en que se conservan características sociales tradicionales e incluso semirurales. En algunos casos parece posible rastrear la difusión sociogeográfica de ciertos fenómenos, como sugiere Serrano (2014).

(xii) *Viajes, lecturas y otros idiomas*. El último grupo de características se describe mediante cuatro columnas, referidas a la cantidad y tipo de lecturas (contacto con la lengua escrita, en definitiva); tiempo dedicado a los medios audiovisuales (y género de los programas); viajes realizados, dentro y fuera de México; y conocimiento de otros idiomas. Debe tenerse en cuenta que en general la información es la proporcionada por el propio individuo (aunque a veces los datos se han podido complementar con la entrevista, la observación directa o el conocimiento previo), y que entra dentro de lo posible que en algunos casos se ofrezca una imagen socialmente atractiva (por ejemplo, llama la atención la cantidad de personas que dicen ver básicamente programas culturales). Lo mismo puede decirse del conocimiento de otros idiomas, establecido a partir de los comentarios recogidos, no a través de una evaluación específica (que hubiera sido casi imposible de llevarse a cabo en un trabajo sociolingüístico general como el CSCM).

El panorama con la lectura es muy variado, desde colaboradores que no saben leer, que no leen o no suelen leer o simplemente sin gusto por la lectura, hasta aquellos que leen de manera abundante y variada. Son numerosos, por otro lado, los que sólo leen revistas y periódicos (o hacen referencias muy generales a las publicaciones periódicas), y también son muchos los que leen únicamente sobre temas específicos (libros sagrados, libros de autoayuda, libros técnicos de diferente índole).

Los tiempos destinados a programas de televisión y radio son muy variados. En el primer caso se oscila entre no verla y dedicarle varias horas al día. Los programas más mencionados son documentales, noticieros, telenovelas, concursos y deportes (sobre todo fútbol). En lo que toca a la radio, ésta acompaña muchas veces a los colaboradores mientras trabajan, y los programas de música y algunos noticieros se encuentran entre los más mencionados.

También los viajes deben dividirse en varios tipos, al tiempo que en cantidad. En general, existe correlación entre el nivel de ingresos y la cantidad de viajes, en especial si éstos tienen una motivación turística. Debe tenerse en

cuenta también que muchas personas visitan el lugar de origen de la familia, y que en cierto número de ocasiones se hace referencia a viajes por motivo de trabajo. El trabajo es la razón por la que algunas personas han visitado o residido por un tiempo (en general breve en la muestra de PRESEEA-México) en los Estados Unidos. Son bastantes las personas de nivel socioeducativo alto que han viajado por América, Europa e incluso Asia. En contraste, hay colaboradores de nivel bajo de ingresos que no han viajado a ningún sitio.

Muy variado es también el conocimiento de otros idiomas, aunque desde luego el inglés predomina con mucho entre quienes saben otra lengua en algún grado. Dejando aparte dos personas para las que no se dispone del dato, la gran mayoría de los informantes sólo conoce el español (66 colaboradores). De los restantes, dos personas tienen conocimiento de náhuatl y una de otomí, catalán y griego, dos más de italiano, siete de francés y treinta y siete de inglés. Debe considerarse que algunas personas saben varios idiomas (y algunos más mencionan lenguas clásicas). También debe considerarse que el grado de dominio idiomático es extremadamente variable. Así, con el inglés se da desde un conocimiento elemental hasta muy fluido.

\* \* \*

Por fin, los rubros azules desglosan otros datos referentes a la entrevista, de la columna "AI" a la la columna "AP", también con el sistema de filtros activado. Se anotan allí las siguientes cuestiones:

- Fecha de la entrevista. Se menciona el mes y el año de grabación. En general, las entrevistas se realizaron en una única sesión, a veces con alguna pausa, pero en ciertas ocasiones se realizaron en dos sesiones diferentes. En cada una de las introducciones a las tres entregas de PRESEEA-México se considera en detalle la distribución de las grabaciones a lo largo del tiempo. Todo el material disponible actualmente del CSCM, fueran o no grabaciones para el módulo de PRESEEA, se recogió entre 1997 y 2007, con mayores concentraciones en algunos momentos. Por otra parte, en el conjunto existe un leve sesgo temporal según niveles educativos: hay más personas de nivel alto en los primeros años, más de nivel

medio en los intermedios y más de nivel bajo en los últimos años, dada la focalización de las diferentes campañas de levantamiento de datos.

- Lugar donde se realizó la grabación. En el total de las 108 entrevistas, los lugares se reparten del siguiente modo: *a)* la casa de la persona que realizó la entrevista se empleó en 8 ocasiones; *b)* la casa del informante fue el lugar de grabación en 43 casos; *c)* la casa de otra persona se utilizó un par de veces; *d)* un número de 9 entrevistas se llevaron a cabo en una escuela; *e)* en 43 situaciones se eligió el lugar de trabajo (en un caso fue en el lugar de trabajo de otra persona); *f)* por fin, en un par de veces se usó el laboratorio y una vez un parque público (algunas más se grabaron en la calle, pero un lugar donde el espacio coincidía con el lugar de trabajo del entrevistado). En definitiva, casi la mitad de las entrevistas se hicieron en casas y la otra mitad en escuelas y lugares de trabajo. En general, predominaron con mucho los espacios habituales de los informantes sobre los espacios habituales del entrevistador. Esto parece una condición importante para llevar a cabo un trabajo sociolingüístico satisfactorio.
- Equipo de grabación utilizado. Se utilizaron grabadoras Sony, de tipo DAT y de tipo Minidisc. De las 108 entrevistas, 82 se grabaron en DAT, que era el equipo más adecuado en la época en que se hizo el núcleo de las entrevistas del CSCM. Las Minidisc, sin embargo, tenían la ventaja de su pequeñez y facilidad de manejo, lo que hizo elegirlas en diferentes ocasiones. Por otro lado, las DAT permitían la grabación con dos micrófonos de solapa; habitualmente se colocaba uno al informante y el otro era portado por el entrevistador. En ocasiones, si había alguna otra persona delante de quien se esperaba que pudiera participar de forma significativa, se colocaba el segundo micrófono a esta persona. Las Minidisc sólo usaban un micrófono. El o los micrófonos eran unidireccionales, si había más ruido del deseable en el contexto o, más comúnmente, omnidireccionales.
- Formato del audio digital. El formato del audio es siempre 44 100 Hz, 16 bit, estéreo. Cuando se emplean dos micrófonos, los canales son diferentes y cuando se emplea uno solo los canales son iguales.
- Género del entrevistador. En 31 casos, los entrevistadores fueron hombres, mientras que en 77 ocasiones se trató de entrevistadoras. Este aspecto es importante para entender el tipo de interacción que se da entre entrevistados y entrevistadores. En casi todos los casos, los entrevistadores fueron los becarios

del proyecto, habitualmente estudiantes que habían terminado recientemente o estaban terminando carreras de lingüística o de letras, con interés personal en variación y cambio lingüístico.

- Persona que estableció el contacto con el colaborador. La vía de contacto con el colaborador fue casi siempre (en 91 de las 108 grabaciones ahora descritas) el propio entrevistador. Esto no quiere decir necesariamente que existiera un tipo de relación previa muy intensa, como se comenta a continuación.
- Relación entre el entrevistador y el entrevistado. La relación previa puede ser ninguna (46 casos), familia (7), trabajo (4), amistad (8) y conocimiento general (43). Debe subrayarse que en la mayor parte de las grabaciones la relación previa es nula o escasa (89 ocasiones). Sin embargo, se contactó a la persona entrevistada casi siempre a través de la red social con la que se estaba trabajando en ese momento. El contacto a través del propio entrevistador se produjo en todos los casos de amistad (los 8), casi todos los de familia (7) y los de trabajo (3), todos los de conocimiento general (43) y en las dos terceras partes de aquellos en que no había ninguna relación (30).
- Observaciones varias. Se trata de anotaciones diversas, aunque principalmente se refieren a tres aspectos: condiciones físicas en que fue hecha la grabación (por ejemplo, si la habitación era apropiada); interrupciones, intervenciones ajenas y ruidos que no se pudieron controlar; tranquilidad y disposición general del colaborador, lo cual es importante en la fluidez y naturalidad de la entrevista (este aspecto funcionó bastante bien en la inmensa mayoría de los casos).

#### ALGUNOS TRABAJOS REALIZADOS CON MATERIALES DEL CSCM

Dado que las transcripciones del módulo PRESEEA del CSCM son públicas<sup>10</sup>, es imposible establecer un catálogo exhaustivo de las investigaciones y publicaciones que lo han usado o lo están usando. Quisiéramos, en cualquier caso, hacer referencia a algunas de los trabajos realizados o en curso, en especial aquellos más vinculados a la actividad que nos es más cercana. Una selección de los trabajos realizados en el entorno

---

<sup>10</sup> Pues con este volumen actual se termina de publicar el conjunto de transcripciones asociadas al proyecto PRESEEA. Además, en <<http://lef.colmex.mx>> puede verse una copia en *portable document format* (pdf) de las transcripciones, cuyo uso sólo se autoriza para fines científicos.

más próximo aparece en la página web del Laboratorio de Estudios Fónicos de El Colegio de México, <<http://lef.colmex.mx>>.

Como ya señalábamos en otras introducciones, y aunque el ámbito de los trabajos presentados va mucho más allá del CSCM, quisiéramos llamar la atención sobre los coloquios de variación y cambio que se han venido celebrando en los últimos años, pues los libros resultantes incluyen cierto número de capítulos directamente elaborados con materiales del *Corpus sociolingüístico de la ciudad de México*. El primer coloquio tuvo lugar en 2008 y los resultados aparecieron como *Realismo en el análisis de corpus orales. Primer coloquio de cambio y variación* (Ed. P. Martín. México: El Colegio de México, 2011, 606 pp.). El segundo se celebró en 2010 y el libro correspondiente salió a la luz hace poco: *Argumentos cuantitativos y cualitativos en sociolingüística. Segundo coloquio de cambio y variación lingüística* (Ed. P. Martín y L. Orozco. México: El Colegio de México, 2014, 802 pp.). El tercer coloquio se desarrolló en el otoño de 2012 en el Instituto Nacional de Antropología e Historia y la Escuela Nacional de Antropología e Historia, su tema principal fue la variación geolingüística, y el volumen surgido, editado por A. Guerrero y L. Orozco, está en este momento en dictamen. El cuarto congreso, organizado por J. Serrano y Ma. Á. Soler, se realizó en el Instituto de Investigaciones Filológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México en octubre de 2014, y su eje rector fue el contacto entre lenguas y dialectos; las actas se encuentran en preparación. El quinto coloquio tendrá lugar en el otoño de 2016 también en la UNAM, pero ahora en el Instituto de Investigaciones Antropológicas.

Por nuestra parte, venimos llevando a cabo una serie de trabajos descriptivos sobre la variación morfosintáctica presente en los datos. Así, hemos realizado investigaciones sobre el uso del futuro perifrástico y el futuro morfológico (Lastra y Martín Butragueño 2010), el empleo y vigencia del subjuntivo (2012), la expresión del sujeto pronominal (2015), la presencia de perífrasis con *lo que es*, como en *Allá llega a lo que es el pueblo de San Agustín* (en dictamen) o la estratificación sociolingüística con el *haber* presentativo (en preparación), entre otros problemas. Varios de los asuntos que estamos estudiando coinciden con los fijados como temas prioritarios de investigación dentro del proyecto PRESEEA (véase <<http://preseea.linguas.net/Metodolog%C3%ADa.aspx>>). Uno de nuestros propósitos es preparar un libro al respecto.

Desde luego, hay bastantes otros trabajos de variación sintáctica sobre el CSCM (es probable que al día de hoy sea el campo más trabajado con los materiales)<sup>11</sup>. Así, se ha estudiado la ubicación de los clíticos de objeto directo (Schwenter y Torres-Cacoullou en prensa), el caso de *haya* frente a *haiga* (Johnson y Barnes 2013), la variación entre *le* y *les* (Mojedano 2014), de nuevo la expresión del sujeto pronominal (Wilson 2014), el uso de *ser* y *estar* (Juárez-Cummings 2014), la alternancia entre *deber* y *deber de* (Filimonova 2014), los casos de *dizque* (De la Mora y Maldonado 2013 y en dictamen, Maldonado y De la Mora 2013), *quesque* (Maldonado y De la Mora 2013), *según* (Maldonado y De la Mora 2014), *claro* (Maldonado 2010), las frases-con (Belloro y De la Mora 2014), *hasta* (Barnes y De la Mora 2011, Colín, De la Mora y Belloro 2013, Colín 2014, en preparación), *tampoco* (*no*) (De la Mora 2012, De la Mora y Carretero 2012), *traer* (y *llevar*) (Rábago Tánori 2011, 2013; Rábago Tánori y Alarcón Neve 2012, 2013), los adverbios de duda (Lima Moreira 2013), la atribución (Hummel 2013), el adverbio corto (Medina Gómez y Alarcón Neve 2013), los pronombres átonos (Belloro 2013). En cuanto a morfología, pueden citarse las tesis de Broodcoorens (2014) sobre el sufijo *-ito*, y la de González Kañetas (en preparación) sobre morfología derivativa nominal.

En el nivel discursivo, Musselman Shank (2002) estudia los turnos de habla en la conversación. Fitch-Romero y Rodríguez Sánchez (2013) consideran ejemplos relativos al uso de *gacho* y *ultimadamente*. Velasco, Somodevilla y Pineda (2009) estudian la traducción de expresiones verbales y la extracción de contextos de uso en corpus.

También se pueden mencionar una serie de trabajos sobre variación segmental: las particularidades en ataques y codas (Chávez 2001), las róticas en tiempo aparente y real (Lastra y Martín Butragueño 2006), las vocales en contexto (Martín Butragueño (2014b), el análisis acústico de la /s/ (Ramírez en proceso), los problemas en la construcción del dato fónico (Martín Butragueño 2008a) y la retracción de algunos procesos fónicos (Martín Butragueño 2008c). Serrano (2002) y Rosado (2003) incluyen el estudio de varios problemas fónicos en inmigrantes sonorenses y yucatecos, respectivamente; Serrano (2014) estudia el debilitamiento vocálico y la asibilación de róticas en tiempo real y aparente. El CSCM es también uno de los trasfondos principales de los libros *Variación lingüística y teoría fonológica* (Martín Butragueño 2012) y la

---

<sup>11</sup> Agradecemos las noticias que nos ha proporcionado Juliana De la Mora.

*Fonología variable del español de México*, cuyo volumen I está dedicado precisamente a los procesos segmentales (Martín Butragueño 2014a).

El análisis de la entonación en particular y de la prosodia en general ha aprovechado especialmente los materiales del CSCM, en buena medida a través de un enfoque de prosodia en uso (Martín Butragueño y Velásquez Upegui 2014). Se ha venido estudiando la configuración circunfleja de los enunciados aseverativos, su proyección sintáctico-discursiva y su distribución sociolingüística (Martín Butragueño 2004, 2006a, 2011), así como la prosodia de actos de habla aseverativos, directivos (preguntas, órdenes, peticiones) y expresivos (Martín Butragueño 2014c, en prensa b, en dictamen a, en dictamen b) y los enunciados de resignación (Jiménez en preparación). Otros aspectos estudiados son el fraseo (Martín Butragueño 2003b) y la sintaxis y prosodia de los temas extrapredicativos (Lastra y Martín Butragueño 2005/2006, Martín Butragueño 2008b, 2010b). También se han considerado los marcadores discursivos, sea en general o de modo específico, como en el caso de *bueno* (Martín Butragueño 2003a, 2006b). Otro de los temas trabajados es el contacto dialectal entonativo, con diferentes grupos de inmigrantes incluidos en el CSCM (Martín Butragueño en prensa a, en dictamen c). Se encuentra en preparación el vol. II de la *Fonología variable del español en México*, dedicado a la *Prosodia enunciativa*.

Una serie de contribuciones tiene una orientación claramente dirigida al estudio de la variación y el cambio lingüístico; a menudo se aborda en ellos más de un aspecto lingüístico. Así, Lastra y Martín Butragueño (2000) estudian el problema del "modo de vida" en la estratificación sociolingüística y Martín Butragueño (2006c) la cuestión de los líderes lingüísticos. Serrano (2002) analiza los procesos de contacto dialectal experimentados por los inmigrantes sonorenses llegados a la ciudad de México, y Rosado (2003) hace lo propio con inmigrantes yucatecos. También se ha analizado la inmigración en la ciudad de México, las consecuencias lingüísticas del proceso de urbanización en México y los procesos generales de variación y cambio, incluidos los contextos sociolingüístico y dialectal (Martín Butragueño 2006d, 2009, 2010a, 2012, 2014d). Serrano (2014) considera una serie de cambios fónicos y léxicos en tiempo real (y aparente) al comparar datos del habla culta y popular (c. 1970) con materiales del CSCM.

Pedro Martín Butragueño  
EL COLEGIO DE MÉXICO

Yolanda Lastra  
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
y EL COLEGIO DE MÉXICO

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BARNES, SONIA, y JULIANA DE LA MORA 2011. "Temporal scalarity and the use of punctual *hasta* in affirmative contexts in Mexican Spanish", ponencia presentada en *Hispanic Linguistic Symposium (HLS 2011)*. Athens, GA: University of Georgia, octubre.
- BELLORO, VALERIA A. 2013. "Pronombres átonos del español: entre gramática y pragmática", en *Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas. Valencia, 6-11 de septiembre de 2010*. Ed. E. Casanova y C. Calvo. Berlín: Walter de Gruyter, vol. 2, pp. 19-30.
- , y JULIANA DE LA MORA 2014. "Extensiones categoriales y distribución en el uso de frases-con en el español de México", póster presentado en el *IX Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva (AELCO)*. Universidad de Extremadura, octubre.
- BROODCOORENS, ELIEN 2014. *El adverbio con sufijo diminutivo -ito. Un estudio comparativo entre el mexicano y el chileno*. Tesis de maestría. Gent: Universiteit.
- COLÍN, LETICIA 2014. "Algunas características de los usos de *hasta* en el español de México", ponencia presentada en el *X Coloquio de Lingüística de la ENAH*. México: Escuela Nacional de Antropología e Historia, abril.
- en preparación. *Los usos de hasta en el español de México*. Tesis de Maestría. Querétaro: Universidad Autónoma de Querétaro.
- , JULIANA DE LA MORA, y VALERIA BELLORO 2013. "Aportes para la clasificación de los usos de *hasta* en el discurso oral", ponencia presentada en el *XII Congreso Nacional de Lingüística de la Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada*. Querétaro: Universidad Autónoma de Querétaro, octubre.
- CHÁVEZ PEÓN HERRERO, MARIO ERNESTO 2001. *Ataques y codas en la sílaba del español*. Tesis de licenciatura. México: Universidad Nacional Autónoma de México.

- DE LA MORA, JULIANA 2012. "Socio-pragmatic constraints of *tampoco (no)* in Mexican Spanish", ponencia presentada en el *6th International Workshop on Spanish Sociolinguistics (IWSS 6)*. Tucson, AZ: The University of Arizona, abril.
- , y A. CARRETERO 2012. "Socio-pragmatic characterization of *tampoco (no)* in Mexican Spanish", ponencia presentada en *The Ohio State University Congress on Hispanic and Lusophone Linguistics (OSUCHILL 2012)*. Columbus, OH: The Ohio State University, abril.
- , y RICARDO MALDONADO 2013. "*Dizque*: A reportative loss over subjective representations", ponencia presentada en el panel "Evidentiality in "non-evidential" languages. Is evidentiality grammatically encoded in Spanish?", *13th Conference of the International Pragmatics Association (IPra)*. Nueva Delhi, India, septiembre.
- en dictamen. "*Dizque*: An evidential marker lost over subjectification".
- FILIMONOVA, VALENTYNA 2014. "Variación en el uso de *deber (de)* en la ciudad de México", *IULC Working Papers [=Quantitative Approaches to the Study of Sociolinguistic Phenomena across Spanish Varieties*. Ed. Manuel Díaz-Campos; ed. asoc. Silvina Bongiovanni, Kristopher Ebarb y Valentyna Filimonova], 14, 2, pp. 138-157.
- FITCH-ROMERO, ROXANA, e IGNACIO RODRÍGUEZ-SÁNCHEZ 2013. "Comparison of colloquial terms in two Mexican Spanish dictionaries: An analysis based on examples of use. *Gacho* and *ultimadamente*", *Procedia. Social and Behavioral Sciences*, 95, pp. 308-316.
- GONZÁLEZ KAÑETAS, ERANDI en preparación. *La morfología derivativa nominal en el español hablado*. Tesis de doctorado. México: El Colegio de México.
- GUERRERO, ALONSO, y LEONOR OROZCO en dictamen (eds.). *Variación geolingüística. Tercer coloquio de cambio y variación lingüística*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- HUMMEL, MARTIN 2013. "Attribution in Romance: Reconstructing the oral and written tradition", *Folia Linguistica Historica*, 34, pp. 1-42.
- JIMÉNEZ, ERNESTO en preparación. *No quiero, pero ya qué: la entonación de los enunciados resignativos del español de la ciudad de México*. Tesis de licenciatura. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- JOHNSON, MARY, y SONIA BARNES 2013. "*Haya* vs. *haiga*: An analysis of the variation observed in Mexican Spanish using a mixed effects model", en *Selected*

- Proceedings of the Sixth Workshop on Spanish Sociolinguistics*. Ed. Ana M. Carvalho y Sara Beaudrie. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project, pp. 32-40.
- JUÁREZ-CUMMINGS, ELIZABETH 2014. "Tendencias de uso de *ser* y *estar* en la ciudad de México", *IULC Working Papers* [=Quantitative Approaches to the Study of Sociolinguistic Phenomena across Spanish Varieties. Ed. Manuel Díaz-Campos; ed. asoc. Silvina Bongiovanni, Kristopher Ebarb y Valentyna Filimonova], 14, 2, pp. 120-137.
- LASTRA, YOLANDA, y PEDRO MARTÍN BUTRAGUEÑO 2000. "El modo de vida como variable sociolingüística", en *Estudios de variación lingüística*. Ed. P. Martín, México: El Colegio de México, pp. 13-43.
- 2005/2006. "La tematización en los materiales sociolingüísticos de la ciudad de México (primera aproximación)", en *Memorias del XIV Congreso de ALFAL, Monterrey, 17-21 de octubre de 2005*. Ed. Lidia Rodríguez Alfano. Monterrey, Universidad Autónoma de Nuevo León, [2005]. CD, vol. 1, sección Dialectología y sociolingüística, pp. 86-98. También en Alba Valencia (ed.), *XIV Congreso Internacional ALFAL. Monterrey, 17-21 de octubre de 2005*. Santiago de Chile, Alfal, [2006].
- 2006. "Un posible cambio en curso. El caso de las vibrantes en la ciudad de México", en *Estudios sociolingüísticos del español de España y América*. Ed. Isabel Molina *et al.* Madrid: Arco/Libros, pp. 35-68.
- 2010. "Futuro perifrástico y futuro morfológico en el *Corpus sociolingüístico de la ciudad de México*", *Oralia*, 13, pp. 145-171.
- 2012. "Aproximación al uso del modo subjuntivo en el *Corpus sociolingüístico de la ciudad de México*", *Boletín de Filología*, 47, pp. 101-131.
- 2015. "Subject pronoun expression in oral Mexican Spanish", en *Subject Pronoun Expression in Spanish: A Cross-dialectal Perspective*. Ed. Rafael Orozco, Naomi Shin y Ana Maria Carvalho. Washington: Georgetown University Press.
- en dictamen. "Allá llega a lo que es el pueblo de San Agustín. El caso de la perífrasis informativa con *lo que* en el *Corpus sociolingüístico de la ciudad de México*", *Lingüística y Literatura*.

- en preparación. "La concordancia de *haber* existencial en la ciudad de México", aceptado para el *Xve Colloque International de Linguistique Ibéroromane, Libéro-ERIAC*. Université de Rouen, 3-5 juin 2015.
- LIMA MOREIRA, JÚLIO CÉSAR 2013. "A aferição da modalidade epistêmica em enunciados sob escopo de advérbios de dúvida", *Entrepalavras*, 3, 2, p. 82-101, en  
<<http://www.entrepalavras.ufc.br/revista/index.php/Revista/article/viewFile/213/215>>.
- MALDONADO, RICARDO 2010. "*Claro*: de objeto perceptible a refuerzo pragmático", en *Adjetivos en discurso: emociones, certezas, posibilidades y evidencias*. Santiago de Compostela: Universidade, pp. 61-107.
- MALDONADO, RICARDO, y JULIANA DE LA MORA 2013. "*Dizque* and *quesque*. From evidentials to insufficiency markers in Spanish", ponencia presentada en la *12th International Cognitive Linguistics Conference (ICLC)*. Edmonton AB: University of Alberta, junio.
- 2014. "*Según*: A space builder into mirativity", ponencia presentada en *Conceptual Structure, Discourse, and Language Conference (CSLD 2014)*. Santa Barbara, CA: University of California, noviembre.
- MARTÍN BUTRAGUEÑO, PEDRO 2002. *Variación lingüística y teoría fonológica*. México: El Colegio de México.
- 2003a. "Hacia una descripción prosódica de los marcadores discursivos. Datos del español de México", en *La tonía. Dimensiones fonéticas y fonológicas*. Ed. E. Herrera Z. y P. Martín Butragueño, México: El Colegio de México, pp. 375-402.
- 2003b. "Entre la prosodia y la sintaxis: variación melódica en el estilo de lectura", en *Homenaje a Humberto López Morales. Trabajos de sociolingüística*. Ed. Francisco Moreno. Madrid: Arco-Libros.
- 2004. "Configuraciones circunflejas en la entonación del español mexicano", *Revista de Filología Española*, 84, pp. 347-373.
- 2006a. "Proyección sintáctico-discursiva de la entonación circunfleja mexicana", en *El español en América. Diatopía, diacronía e historiografía. Homenaje a José G. Moreno de Alba en su 65 aniversario*. Ed. C. Company. México: Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 35-63.
- 2006b. "Prosodia del marcador *bueno*", *Anuario de Letras*, 44, pp. 17-76.

- 2006c. “Líderes lingüísticos en la ciudad de México”, en *Líderes lingüísticos*. Ed. P. Martín, México, El Colegio de México, pp. 185-208.
- 2006d. “Características variables del español de la ciudad de México”, en *Estudios sociolingüísticos del español de España y América*. Ed. Isabel Molina et al. Madrid: Arco/Libros, pp. 153-157.
- 2008a. “Aspectos teóricos y metodológicos en la investigación sobre la variación y el cambio: la construcción del dato en el estudio de la variación fónica”, *Entre Lenguas*, 13, pp. 11-34.
- 2008b. “Aspectos prosódicos de la tematización lingüística. Datos del español de México”, en *Fonología instrumental: patrones fónicos y variación*. Ed. E. Herrera y P. Martín. México: El Colegio de México, pp. 275-333.
- 2008c. “Retracción lingüística”, en *Teoría de la optimidad. Estudios de fonología y sintaxis*. Ed. E. Herrera y R. Gutiérrez. México: El Colegio de México, pp. 159-196.
- 2009. “Inmigración lingüística en la ciudad de México”, *Lengua y Migración*, 1, 1, pp. 9-37.
- 2010a. “El proceso de urbanización: consecuencias lingüísticas”, en *Historia sociolingüística de México*. Dir. Rebeca Barriga y Pedro Martín Butragueño. México: El Colegio de México, vol. 2, pp. 997-1093.
- 2010b. “La posición extrapredicativa de tema en la lengua hablada”, en *Estudios de gramática descriptiva del español. Sintaxis, semántica y entonación del orden de palabras*. Ed. S. Bogard. México: El Colegio de México, pp. 117-183.
- (ed.) 2011a. *Realismo en el análisis de corpus orales. Primer coloquio de cambio y variación lingüística*. México: El Colegio de México.
- 2011b. “Estratificación sociolingüística de la entonación circunfleja mexicana”, en *Primer encuentro de cambio y variación lingüística: Realismo en el análisis de corpus orales*. Ed. P. Martín. México: El Colegio de México, pp. 93-121.
- 2012. “Variación y cambio lingüístico en el español mexicano”, *Español Actual*, 98, pp. 11-38.
- 2014a. *Fonología variable del español de México. I: Procesos segmentales*. México: El Colegio de México.
- 2014b. “Vocales en contexto”, en *Homenaje a Thomas Smith Stark*. Ed. R. Barriga y E. Herrera Zendejas. México: El Colegio de México.

- 2014c. "Prosodia fonética de enunciados representativos e interrogativos absolutos: elementos locales y globales", *Estudios de Fonética Experimental*, 23, pp. 125-202.
- 2014d. "La división dialectal del español mexicano", para *Historia sociolingüística de México*. Vol. 3: *México en su geografía lingüística*. Dir. R. Barriga y P. Martín. México: El Colegio de México, pp. 1353-1407.
- en prensa a. "Contacto dialectal entonativo. Estudio exploratorio", en *Variación geolingüística. Tercer coloquio de cambio y variación*. Ed. L. Orozco y A. Guerrero. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- en prensa b. "Más sobre la llamada entonación imperativa. Datos del español de México", *Quaderns de Filologia: Estudis Lingüístics*.
- en dictamen a. "A veces lloro mis lágrimas. Aproximación multivariable a los actos de habla expresivos. Datos del español de México", *Estudios de Lingüística Aplicada*.
- en dictamen b. "Hacia una prosodia basada en el uso: actos de habla en el español mexicano", *Normas*.
- en dictamen c. "Historia de dos medidas: contacto entonativo en la ciudad de México", en *Contacto lingüístico. IV Coloquio Internacional de Cambio y Variación Lingüística*. Ed. Á. Soler y J. Serrano. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- en preparación. *Fonología variable del español de México. II: Prosodia enunciativa*. México: El Colegio de México.
- , y YOLANDA LASTRA (coords.) 2011. *Corpus sociolingüístico de la ciudad de México*. Vol. I: *Materiales de PRESEEA, nivel alto*. México: El Colegio de México.
- , y YOLANDA LASTRA (coords.) 2012. *Corpus sociolingüístico de la ciudad de México*. Vol. II: *Materiales de PRESEEA, nivel medio*. México: El Colegio de México.
- , y LEONOR OROZCO (eds.) 2014. *Argumentos cuantitativos y cualitativos en sociolingüística. Segundo coloquio de cambio y variación lingüística*. México: El Colegio de México.
- , y EVA PATRICIA VELÁSQUEZ UPEGUI 2014. "Prosodia basada en el uso: Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América", ponencia para la reunión del Proyecto para el estudio sociolingüístico del

- español de España y América en el *XVII Congreso Internacional de ALFAL*. João Pessoa, Paraíba: Universidad, 14 a 19 de julio.
- MEDINA GÓMEZ, LORENA YADIRA, y LUISA JOSEFINA ALARCÓN NEVE 2013. "El adverbio de manera corto en el español formal de México", *Verba Hispánica*, 21, 55-74.
- MOJEDANO, ANDREA 2014. "Variación de *le/les* en diferentes zonas hispanoparlantes: México, Colombia y España", *IULC Working Papers [=Quantitative Approaches to the Study of Sociolinguistic Phenomena across Spanish Varieties*. Ed. Manuel Díaz-Campos; ed. asoc. Silvana Bongiovanni, Kristopher Ebarb y Valentyna Filimonova], 14, 2, pp. 80-94.
- MUSSELMAN SHANK, REGINA 2002. *Las estrategias para la construcción del turno de habla en la conversación. Datos del español de México*. Tesis doctoral. México: El Colegio de México.
- RÁBAGO TÁNORI, ÁLVARO 2011. "Diferencia entre depictivos y complementos predicativos que acompañan a los verbos *traer* y *llevar* en su uso estativo en el español de México", en *Actas del XVI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina (ALFAL), Alcalá de Henares, 6 a 9 de junio de 2011*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, memoria electrónica.
- 2013. "De la posesión a la atribución: una tarea para *traer*", ponencia presentada en el *XII Congreso Nacional de Lingüística*. Querétaro: Universidad Autónoma de Querétaro, octubre.
- , y LUISA JOSEFINA ALARCÓN NEVE 2012. "Tipos de objetos poseídos en construcciones con *traer* con significado estativo-posesivo", ponencia presentada en el *XII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Hermosillo: Universidad de Sonora, noviembre.
- , y LUISA JOSEFINA ALARCÓN NEVE 2013. "Tipos de relaciones con *traer*, en construcciones con significado estativo en el español de México", *Forma y Función*, 26, pp. 141-163.
- RAMÍREZ, ANADELI en proceso. *Descripción acústica de /s/ en el español de la ciudad de México*. Tesis de licenciatura. México: Universidad Nacional Autónoma de México.

- ROSADO, LEONOR 2003. *Dialectos en contacto. El caso de los inmigrantes yucatecos en la ciudad de México*. Tesis de licenciatura. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- SERRANO, JULIO 2002. *Dialectos en contacto. Variación y cambio lingüístico en migrantes sonorenses*. Tesis de licenciatura. México: Escuela Nacional de Antropología e Historia.
- 2014. *Procesos sociolingüísticos en español de la ciudad de México. Estudio en tiempo real*. Tesis doctoral. México: El Colegio de México.
- , y MARÍA ÁNGELES SOLER en preparación. *Contacto de variedades. Cuarto coloquio de cambio y variación lingüística*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- SILVA-CORVALÁN, CARMEN 2001. *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington: Georgetown University Press.
- SCHWENTER, S. A., y R. TORRES-CACOULOS en prensa. "Competing constraints on the variable placement of direct object clitics in Mexican Spanish", *Revista Española de Lingüística Aplicada / Spanish Journal of Applied Linguistics*.
- VELASCO, ARTURO, MARÍA J. SOMODEVILLA, e IVO H. PINEDA 2009. "Translation of verbal expressions and context of use extraction through a corpus on web", en *Proceedings of the 2nd Workshop on Semantic Web and New Technologies (SemWeb09)*. Ed. D. E. Pinto Avendaño y Ma. J. Somodevilla García. Puebla, México, marzo 23-24, en <<http://ceur-ws.org/Vol-534/Paper03.pdf>>.
- WILSON, ANNA E. 2014. "Testing the limits of orthogonality: A study of the interaction between lexical frequency and independent variables", *IULC Working Papers [=Quantitative Approaches to the Study of Sociolinguistic Phenomena across Spanish Varieties*. Ed. Manuel Díaz-Campos; ed. asoc. Silvina Bongiovanni, Kristopher Ebarb y Valentyna Filimonova], 14, 2, pp. 95-119.